APPENDIX

1. Funding from the Norwegian government to FGM programs by country in 2010
2. Administrative map of Oromia region
3. Overview of semi-structured interviews
4. Initial question guide for semi-structured interviews with grassroots informants
5. Research approval from the Data Protection Official for Research (NSD) in Norway (in Norwegian)
6. Research permit from Addis Ababa University
7. Letter of introduction (Amharic)
8. Letter of introduction (English)
Appendix 1: Funding from the Norwegian government to FGM programs by country in 2010

<table>
<thead>
<tr>
<th>COUNTRY</th>
<th>NOK</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Egypt</td>
<td>807000</td>
</tr>
<tr>
<td>Eritrea</td>
<td>108000</td>
</tr>
<tr>
<td>Ethiopia</td>
<td>9706000</td>
</tr>
<tr>
<td>Kenya</td>
<td>3002000</td>
</tr>
<tr>
<td>Tanzania</td>
<td>570000</td>
</tr>
<tr>
<td>Mali</td>
<td>1912000</td>
</tr>
<tr>
<td>Somalia</td>
<td>1018000</td>
</tr>
<tr>
<td>Sudan</td>
<td>7270000</td>
</tr>
<tr>
<td>Global Unspecified</td>
<td>22172000</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL</strong></td>
<td><strong>46565000</strong></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Raytu district is located in Bale Zone, and Siraro District is located in West-Arsi Zone of the Oromia Region. The two districts are marked on the map with red circles. (Map provided courtesy of the UN Office for the Coordination of Humanitarian Affairs)
APPENDIX 3: Overview of semi-structured interviews

<table>
<thead>
<tr>
<th>Organisation</th>
<th>Type of informants</th>
<th>Male</th>
<th>Female</th>
<th>Number of informants</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Digni/ Bistandsnemnda</td>
<td>Present and former employees of the BN secretariat and board members</td>
<td>7</td>
<td>4</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>The Norwegian Lutheran Mission (NLM)</td>
<td>Representatives from the organization's head-office in Norway, from the local office in Ethiopia, and former and present missionaries within NLM</td>
<td>9</td>
<td>3</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Norwegian Mission Society (NMS)</td>
<td>Representatives from the organization’s head-office in Norway, from the local office in Ethiopia, and former and present missionaries within NMS</td>
<td>2</td>
<td>6</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Ethiopian Evangelical Church Mekane Yesus (EECMY)</td>
<td>Representatives from the organization’s head office, from the mid-level office (synod level) and from projects</td>
<td>11</td>
<td>10</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Norwegian Church Aid Ethiopia</td>
<td>Representatives from the organization’s office in Ethiopia</td>
<td>2</td>
<td>2</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>ADAA</td>
<td>Representatives from the organization’s office in Addis Ababa and a branch office</td>
<td>3</td>
<td></td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>Evangelical Church Fellowship Ethiopia</td>
<td>Representatives from the organization’s office in Addis Ababa</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>Hundee</td>
<td>Project leader</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Save the Children Norway</td>
<td>Representatives from head office in Addis Ababa</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Women of Faith</td>
<td>Representative from the head office in Addis Ababa</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>Sirao district</td>
<td>Grassroots representatives</td>
<td>5</td>
<td>19</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Raytu district</td>
<td>Grassroots representatives</td>
<td>7</td>
<td></td>
<td>7</td>
</tr>
<tr>
<td>Government affiliated</td>
<td>Gender experts from district (Siraro, Sinana and Raytu) and zone women’s affairs offices</td>
<td>4</td>
<td>4</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>TOTAL</strong></td>
<td></td>
<td>46</td>
<td>57</td>
<td>103</td>
</tr>
</tbody>
</table>

While the table provides an overview of these interviews, it does not capture information gathered through informal conversations and participant observation. The informal conversations were recorded in the field notes and were not registered as interviews.
APPENDIX 4: INITIAL QUESTION GUIDE FOR SEMI-STRUCTURED INTERVIEWS WITH GRASSROOTS INFORMANTS

1. Dhiiran ta’uu jechhun maal jeechu? (What does it mean to be male (boy))

2. Intalan ta’uu jechuun maal jeechu? (What does it mean to be a female (girl))

3. Abba warra ta’uu jechuun maal jeechu? (What does it mean to be «father of the family» (husband)

4. Hadha mana ta’uu jechuun maal jeechu? (examples / mammaksa) (What does it mean to be the “mother of the house” (wife)?

5. Itti gaftamumma hadha mana maal? (What are the responsibilities of the wife?)

6. Itti gaftamumma abba mana maal? (What are the responsibilities of the husband?)

7. Hojji hadha mana maali? (What is the work of a wife?)

8. Hojji abba mana maali? (What is the work of a husband?)

9. Hojjin hadha mana yookin abba warratiif saala ta’ee malii? (Are there works or tasks that are shameful to do for a wife/husband? What are these works?

10. Meeshaan hadha mana yookin abba manatiif saala ta’uu maaliif? (Are there items or things that are shameful for a wife/husband to touch? What are these items/things?)

11. Maaliif saala ta’e? (Why are these things shameful?)

12. Iddon abba mana yookin hadha manatiif saala ta’uu eessaas? Maaliif? (Are there places/spaces that are shameful for a wife/husband?)

13. Saffuu jechuun maal jechuu? (What is the meaning of saffuu?

14. Woyyufii saffun wal fakkina / hariroo qabu? Akkamitti? (Are there similarities between saffuu and wayyu? If yes, in what way?)

15. Qabeenya kam irrati dubarti murtii kennuu dandetti? (On what property/assets does the wife have the power to decide?)
16. Qabeenya kam irrati dhiira murti kennuu danda’a? (On what property/ assets do the husband have power to decide?)

17. Qabeenya kam irrati leechuu murti keennu danda’u / mariachu danda’uu? (What property/assets do they decide together?)

18. Wa’ee wal qitumma dhagessani beektu? (Have you heard about gender equality?)

19. Maal dhagettani? (What have you heard?)

20. Motummafiit mitimotumma maal barsisu? (What does the government and the NGO teach you (on these issues)?)

Marit Tolo Ørstebo  
Institutt for samfunnsmedisinske fag  
Universitetet i Bergen  
Kalfarveien 31  
5018 BERGEN

Vår dato: 03.03.2010  
Vår ref: 23548 / 2 / LMR  
Deres dato:  
Deres ref:  

TILråDING AV BEHANDLING AV PERSONOPPLYSNINGER

Vi viser til melding om behandling av personopplysninger, mottatt 25.01.2010. Meldingen gjelder prosjektet:

23548  
A critical assessment of the concepts “gender equality” and “violence against women” in international aid: The case of Norwegian funded development projects in Ethiopia.

Behandlingsansvarlig  
Universitetet i Bergen, ved institusjonens øverste leder

Deres navn

Personvernombudet har vurdert prosjektet, og finner at behandlingen av personopplysninger vil være regulert av § 7-27 i personopplysningsforskriften. Personvernombudet tilråder at prosjektet gjennomføres.

Personvernombudets tilrådinger forutsetter at prosjektet gjennomføres i tråd med opplysningene gitt i meldeskjemaet, korrespondanse med ombudet, vedlagte prosjektvurdering - kommentarer samt personopplysningsloven/-helseregisterloven med forskrifter. Behandlingen av personopplysninger kan settes i gang.


Personvernombudet vil ved prosjektets avslutning, 30.06.2012, rette en henvendelse angående status for behandlingen av personopplysninger.

Vennlig hilsen  
Vigdis Namtveld Kvalheim  

Linn-Merethe Rød

Kontaktperson: Linn-Merethe Rød tlf: 55 58 89 11  
Vedlegg: Prosjektvurdering

Avdelingsansvarlig / District Officer:  
OSLO: NSD, Universitetet i Oslo, Postboks 1055 Blindern, 0316 Oslo. Tel: +47-22 85 52 11. nsd@uib.no

TROMSO: NSD, Norges teknisk-naturvitenskapelige universitet, 7491 Tromsø. Tel: +47-73 58 19 07. nsd@uit.no

www.nsd.uib.no  
www.nsd.uit.no
Ref. No.: CAOR/LT-195/2010
Date: 03 December 2010

Mrs. Marit Tolo Ostebo
Faculty of Social Sciences
Addis Ababa University

Subject: Your Request for Affiliation

I am pleased to inform you that your request for affiliation with the Faculty of Social Sciences, Addis Ababa University as a visiting researcher has been approved.

In connection with this, our office would like to bring to your attention that, the rules and regulations of the University for visiting scholars shall be strictly observed at all times whilst executing the research undertakings.

The Office of the VPRDSGS would like to extend its best wishes for the successful undertakings of your research.

Sincerely,

Brook Lemma (Dr.)
Chief Academic Officer for Research

cc: Office of the External Relations, Strategic Planning and Partnerships
Faculty of Social Sciences
Addis Ababa University
A critical assessment of the concepts "gender equality" and "violence against women" in international aid: The case of Norwegian funded Development projects in Ethiopia.
December 10, 2010

To whom it may concern

Subject: Research permit

Marit Tolo Østbye has been accepted as an affiliated visiting scholar at the Faculty of Social Sciences at the Addis Ababa University. She is working on a research project with the title: “Gender equality in international aid: The case of Norwegian funded development projects in Ethiopia”. We hereby confirm that a research permit has been granted.

I am happy to answer any further questions should they arise.

Sincerely,

[Signature]

Getnet Tadele (PhD)
Chair and Assistant Professor, Department of Sociology
Addis Ababa University

Tel. 251(11)1225948  P.O. Box 1176  Fax: 251(11)239732  E-Mail: soc.aaun@telecom.net.et